

Historia de una película: *Las tres ratas*

WILMA GRANDA NOBOA

Cinemateca Nacional

RESUMEN

El estreno de la película *Las tres ratas*, basada en la novela homónima de Alfredo Pareja, se realizó en 1946 en Argentina y, en Ecuador, dos años después. Aunque inicialmente el autor se sintiera muy desencantado con esta adaptación, participó en la recuperación de la misma, y su reestreno en 1989, en un contexto muy distinto. En este año culminaba el proyecto –iniciado en 1981 por Cinemateca Nacional– de acopiar el patrimonio cinematográfico del Ecuador, como memoria del país. En 1989, la institución gestionó la declaratoria del cine ecuatoriano como parte del Patrimonio Cultural del Estado, y la delegación de esa custodia a la misma Cinemateca. Alfredo Pareja tuvo un rol importante en la recuperación, por vía diplomática, de una copia de *Las tres ratas*, y contribuyó adicionalmente con documentos relativos a varias películas del novelista Demetrio Aguilera Malta. Fue un impulsor del proyecto global, pese a la ambigüedad de sentimientos vinculados con los estrenos de cuarenta años atrás, de lo cual da fe un fragmento de carta de Alfredo Pareja al pintor Galo Galecio, de 1946. PALABRAS CLAVE: Narrativa ecuatoriana, cine ecuatoriano, Cinemateca Nacional, Patrimonio Cultural del Estado.

SUMMARY

The premiere of *Las tres ratas*, based on the novel of the same name by Alfredo Pareja, happened in 1946 in Argentina and, in Ecuador, two years later. Although initially the author wasn't very comfortable with this adaptation, he participated in its restoration and re-release in 1989, in a very different world. That year a project launched in 1981 by the National Film Library to copy the nation's cinematographic heritage was completed. In 1989, Ecuadorian film was declared to be part of the State's cultural heritage and said institution was appointed to be its repository. Alfredo Pareja played an important part in the restoration, through diplomatic channels, of a copy of *Las tres ratas*, as well as contributing various documents

related to movies of the works of novelist Demetrio Aguilera Malta. He was the force behind this global project, despite the ambiguous feelings related to 40 year old premieres as expressed in part of a letter from Alfredo Pareja to the painter Galo Galecio, in 1946.

KEY WORDS: Ecuadorian Fiction, Ecuadorian Film, National Film Library, State Cultural Heritage.

Montevideo, agosto 19 de 1946

Mi muy querido Galo Galecio:

...El 7 de agosto se estrenó la película, con mucho bombo, una gran propaganda, en el teatro Ópera, el mejor de Buenos Aires, coincidiendo con el décimo aniversario de dicho Teatro. Hubo después una champañada ofrecida por los dueños del teatro. Todo hasta aquí muy bien –como decía una vieja al caerse de un rascacielos mientras pasaba por el décimo piso–, como publicidad, magnífico, pero la película, querido Galo, un desastre: han convertido a mi libro en un folleto melodramático, en un filme cursi, sentimental, llorón, apropiado para solteronas empedernidas y para el público más barato que darse pueda. La atmósfera guayaquileña no existe. Y hasta el carácter de la mayor de las tres hermanas, ha sido deformado por completo. Todos los diarios hablaron del filme y, para mi satisfacción, muchos de ellos, a la par que elogiaban el libro, despotricaban de la película. Tengo que resignarme, pensando que esta primera me abre algunas puertas... la adaptación la iba a hacer Paco Madrid un buen escritor español pero la dieron a un joven con ínfulas de genio. Hablé con él largamente. Ya se puede usted, pues imaginar mi desilusión... Me han transformado mis ratitas en argumento color rosa pálido que seguramente tendrá éxito abrumador entre millares de mujeres sentimentales, cuyos ojos se humedecen leyendo a Juan de Dios Peza, oyendo a Carlos Gardel o cantando, ellas mismas, el 'Adiós para siempre, mitad de mi vida, una alma tan solo, teníamos los dos...'

f.) Alfredo Pareja Diezcanseco, a pocos días de la exhibición de la película *Las tres ratas*.

Buenos Aires, agosto 1 de 1946

Señor Alfredo Pareja Diezcanseco:

Con afecto y estima.

... No podrá imaginar usted con cuánto sentimiento me enteré del alejamiento suyo de nuestra ciudad antes de que hubiera podido darle un abrazo y presentarle mis respetos... Estamos unidos por un vínculo que las circunstancias ni la vida misma pueden quebrar, estamos unidos por *Las tres ratas* que estableció un nexo indisoluble entre nosotros, sin siquiera conocernos. En ella están su genio de creador y mi esfuerzo de artesano por identificarme con su espíritu y volcarlo en una expresión gráfica y directa...

Posiblemente –como ocurre siempre con las cosas que ya tienen forma definida dentro de uno mismo–, usted no haya identificado alguna de las situaciones o personajes, pero vaya en atenuante la seguridad de que para decidirme a hacerlo he puesto lo mejor de mi capacidad y mi experiencia. Para apreciar el esfuerzo de la realización de *Las tres ratas* habría sido necesario vivir el ambiente cinematográfico, social y político de la Argentina en aquellos días. Trabajábamos bajo la incertidumbre de no saber si al día siguiente tendríamos que paralizar la filmación por carencia de película, sin medios técnicos, con aparatos desvencijados, haciendo verdaderos prodigios de habilidad para subsanar las deficiencias... De lo demás –lo político y social– espero que podremos hablar personalmente muy pronto pues la película se estrena el día 7 del corriente y según me han dicho usted asistirá al estreno. En tal oportunidad tendré el honor de conocerle y conversar largamente...

F.) Ariel Cortazzo (guionista técnico de *Las tres ratas*)

CORRE EL AÑO de 1946 y, como una acostumbrada zaga de la época brillante del cine argentino, la productora San Miguel adapta la novela *Las tres ratas* del escritor guayaquileño Alfredo Pareja Diezcanseco. La primera edición de la obra se había publicado en Buenos Aires en 1944. Antes del estreno, Editorial Losada vuelve a contratar con Pareja la circulación de cinco mil ejemplares más de la novela para el mercado latinoamericano, reconociendo al escritor un 10% por derechos de autor.

El 7 de agosto de 1946 se estrena la película en uno de los cines más importantes de Buenos Aires, el Ópera, que cumplía ese año su décimo aniversario. El filme se proyecta luego, en simultáneo, en 35 salas argentinas y se exhibe además en Brasil, con subtítulos al portugués, en México y, para el público hispano, en varias salas de Estados Unidos. El contrato por la realización de la película se pactó en 5.000 pesos. No se permitió que Pareja abordara ningún porcentaje de taquilla ni que pudiera distribuir el filme en el Ecuador.

En nuestro país se estrenó en 1948, en el recién inaugurado Teatro Pichincha de la ciudad de Quito que contó con una taquilla aproximada de mil butacas –en aquella época, casi todas las salas de cine son enormes y lo son, hasta en el recuerdo. Para la ocasión, asistió el ya famoso literato quien regresaba casi de un exilio en el extranjero. Asiste también el mismísimo presidente de la República, Carlos Julio Arosemena Tola, entre un sinnúmero de invitados especiales. Pareja quería desistir de ir a la función, pero la presencia del Presidente lo obligaba –Pareja, estoy convencida, sería el más gentil y delicado escritor que yo haya podido conocer. El estreno se reseñó en la prensa

y ocasionaría –dijo Pareja– la vislumbre de otros escritores que verían también cercana la posibilidad de trasladar sus relatos a la pantalla.

¿Cómo hizo Pareja para ser tomado en cuenta por el cine argentino?, sería motivo de elucubración y disputa silenciada entre literatos. Pero el autor no ocultaba una cierta frustración y cierta modestia para admitir una especie de vergüenza, propia o ajena, con la película. Esa era, al menos, la cuenta o inventario que Pareja hacía antes de volver a mirar *Las tres ratas*.

Cuarenta años después, en 1989, la Cinemateca Nacional culminaba una fase importante de su «Proyecto de Investigación y Recuperación de las Imágenes en Movimiento Nacionales», asumido como una tarea permanente desde su fundación en 1981. A fines de los ochenta, le impelía convencer a los incrédulos que en el Ecuador sí se había hecho cine desde las primeras décadas del siglo XX,¹ y que ese legado importante no debía seguir omitido o ignorado en las antologías culturales oficiales. Cinemateca, además, gestionaba ese año una histórica «Declaración del Cine Ecuatoriano» como parte del Patrimonio Cultural del Estado, y la delegación de esa custodia, bajo su responsabilidad, la asumía mediante Acuerdo Ministerial 3765 y Mandato 040 del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, de 3 de julio y 3 de agosto de 1989, respectivamente.

Para celebrar ese histórico suceso, qué mejor que proyectar varias de las películas recuperadas con apoyo de la UNESCO y la generosa colaboración de Cinematecas frateras, como la de Sao Paulo en Brasil, Filmoteca UNAM en México y, en el caso que nos ocupa, Cinemateca Argentina –que permitía retornar al Ecuador una copia en 16 mm del filme, cuyo guión se basaba en la obra literaria de un escritor ecuatoriano.

Alfredo Pareja tuvo un rol importante en esa recuperación. Gestionó ante el Ministerio de Relaciones Exteriores un lugar en la valija diplomática para traer la preciada copia. Compartió desde el inicio el entusiasmo por la búsqueda, aunque lo detenía compartir otra vez la ambigüedad de un sentimiento que, recordaba, le ocasionó la película. Nos pedía no hacernos ilusiones por la fidelidad con la obra literaria y con el entorno eminentemente guayaquileño que él destacaba en su novela. El guionista técnico argentino se habría encargado de «malbaratar» su obra. Había recreado un melodrama

1. *Ecuador Noticiero Ocaña Film. Posesión de mando del presidente Isidro Ayora*, Dir. Ocaña Films, 1929. *El Terror de la frontera*, Dir. Luis Martínez Quiroga, 1929. *Fondo Fílmico de Miguel Ángel Álvarez 1922-1935*.

que, en la época, era exitosa característica de los cines argentino y mexicano, y motivo de multitudinarias audiencias en toda Latinoamérica. Pero, a vista y paciencia de Pareja Diezcanseco, esto le ocasionaba escozor. Aún no la volvía a ver, así que guardábamos la expectativa.

Alfredo Pareja Diezcanseco, mientras tanto, entrega a Cinemateca Nacional toda la documentación clasificada de su archivo personal como parte de la película *Las tres ratas*, así como también sobre las películas del novelista Demetrio Aguilera, con quien había compartido la afición por el cine. Aguilera había filmado varios títulos en Ecuador, México, Brasil y Colombia. Desde entonces, custodiamos cartas, recortes de prensa, contratos, etc.

El ansiado día del reestreno de *Las tres ratas* en 1989, había llegado. Tuvo mucho eco en la prensa, y la asistencia al pequeño auditorio «Benjamín Carrión» en la Casa de la Cultura Ecuatoriana fue masiva. Alfredo Pareja Diezcanseco, Jorge Fegan, el actor ecuatoriano de fama en México, el representante general de la Unesco, entre otros personajes de la política y la literatura del país se congratulaban con el autor, con Cinemateca y con su director, Ulises Estrella.

Se repitieron las entrevistas televisivas, radiales y de la prensa escrita. Pareja había accedido a una emoción todavía desconocida y se empeñaba en mirar más allá del resultado obtenido con la obra trasladada al cine. Acotaba la necesidad de acopiar el patrimonio cinematográfico del Ecuador, como memoria del país. Pareja dio por concluida su emoción con la película un martes 24 de enero de 1989, a las once de la mañana. Como un escritor más reposado y benigno, hizo un discurso potente y quizás distinto a aquel que no pudo hacer en 1946:

[...] me recuerda otros tiempos que me fueron agradables, me ha hecho vivir una emoción que pensé no volver a sentir... Todos, dicen los que saben, tienen en el mundo su exacto revés, algo que en alguna parte, los contradice y los niega, y yo espero, sinceramente, que esta película no sea mi revés...

Aún no se culminaba la construcción de la sala de cine de la Casa de la Cultura Ecuatoriana, que hoy lleva su nombre. Desde entonces, Pareja Diezcanseco se convirtió en patrono de nuestra programación diaria, habiendo sido él, también, uno de los pioneros de la cinematografía nacional.

El día jueves 13 de mayo de 1993, consternados junto a su familia y con la presencia honrosa de su esposa, Mechita Cucalón, realizamos un homenaje *post mortem* al escritor Alfredo Pareja Diezcanseco.

Del mismo modo, celebramos y celebraremos su vida y su obra en el año 2007, reponiendo la película, como parte de la Muestra «Tesoros del Archivo Fílmico Ecuatoriano», con ya dos años de vida en Cinemateca Nacional del Ecuador.

Pareja nos lo planteó, tuvo el acierto de permitir que la memoria de imágenes nacionales en movimiento no fuera un *revés*.

FONDO CINEMATECA NACIONAL DEL ECUADOR

PEP21005 - LAS TRES RATAS

CARLOS SCHLIEPER, DIRECTOR [1902-09-23 BUENOS AIRES]

PRODUCCIÓN: Argentina - Ecuador, 1946/00/00, SACIC Estudios San Miguel, Compañía Productora, Laboratorios; Machinandiarena, Miguel, Productor; Distribuidora Panamericana, Compañía Distribuidora.

SINOPSIS: Historia de tres hermanas que al perder sus bienes emigran a la gran ciudad en busca de oportunidades. Allí enfrentan conflictos de orden moral, produciéndose el sacrificio de la hermana mayor para salvar a sus hermanas de la miseria y la cárcel.

CRÉDITOS: Alfredo Pareja Diezcanseco: escritor obra original; Samuel Eichelbaum, Ariel Cortazzo: guionistas; Alicia, Migue Saavedra: asistente director; Bob Roberts, Mario Pagés: fotógrafos. Carmelo, Lobótrico: camarógrafo. Ralph Pappier, Américo Hoss: efectos especiales. Gori Muñoz: escenógrafo. Manuel Vilar: decorador. Óscar Carchano: montador. Ramón Ator, Juan Carlos Gutiérrez: sonidistas. Álvarez Lamas, Ricardo, maquillista. Gambocz, Jorge, peluquero.

INTÉRPRETES: Ortiz, Mecha [Mercedes]. Bence, Amelia [Eugenia]. Duval, María [Ana Luisa]. Rocha, Miguel. Gómez, Santiago. Pasanno, Ricardo. Felisa, Mary. Delbene, Florén. Sánchez, Amalia. Bouhier, Lalo. Piñeyro, Juan José. Ferrer, Aurelia. Etulain, Cirilo. Palomero, Gonzalo. Marcó, Elena. Romero, Nélida. Villoldo, Jorge. Herrero, Eliseo. Audenino, Francisco. Quilés, Alberto. Gil, Félix. Lavalle, Marcelo. Sellers, Mabel.

LOCACIÓN: Buenos Aires.

CATEGORÍA: Ficción

CLASIFICACIÓN: Largometraje

TIEMPO: 92 min. 30 seg.

REALIZACIÓN: Profesional

FORMATO: 16 mm

TOTAL DE COPIAS: 1 ♦

Fecha de recepción: 26 junio 2008

Fecha de aceptación: 28 julio 2008